



Summer Festival | 2024 / 2025

**“The Lord is my light  
and  
my salvation” (Psalm 27:1)**



مسابقة القبطى و الأبحان  
للبحار (السن 30 سنة وفيما فوق)



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

## His Holiness Pope Tawadros II



## 118th Pope of Alexandria and Patriarch of The See of Saint Mark



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

## Important Announcement

This year summer festival curriculum for the Coptic and Hymns consists of **TWO Levels**:

**A) Level 1: Compulsory** for ALL churches

**B) Level 2: Optional** for ALL churches

Churches which love to take up the challenge of level 2, they are really encouraged to do so. Also, those participated churches will receive a special recognition at the end of the summer festival.

May The Lord bless all your services and for many years to come.

**In Christ,**

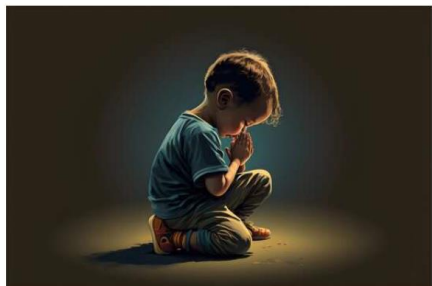
**Summer Festival Central Committee (SFCC)**



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

القبطى – المستوى الأول

# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION



ΑΓΑΘΟΣ

Good, Righteous

صالح ، جيد



ΑΛΟΥ

Boy

ولد



ΑΞΙΟΣ

Worthy

مستحق



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION



ايزيد

To Increase

يزيد



يحكم

To Rule

يحكم



انوميا

Iniquity , Sin

خطية



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

الألحان – المستوى الأول



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

## Mohayer (Pa-shois) :: Παῶς Ἰησοῦς Πιῆριστος

<https://www.coptichymnsinenglish.com/feastofthecross>

### My Lord (Feast of the Cross)

O my Lord Jesus Christ, who was crucified on the Cross, destroy Satan, under our feet.

The Cherubim and the Seraphim, the angels and the archangels, the principalities and the authorities, the thrones and the powers:

Proclaim saying, "Glory to God in the highest, peace on earth, and goodwill toward men."

#### **Coptic-English:**

Pashois Esos Pi-ekhrestos, fi-etav-ashf epis-tav-ros, ek-e-khom-khem emep-sata-nas, saba-seet en-nenet-sha-lavg

Ni-sherobim nem ni-seraphim, ni-angelos nem ni-arshi-angelos, ni-sete-rateia nem ni-e-exso-seia, ni-eth-ronos ni-met chois ni-gom.

Evosh evol evgo emmos, je ou-o-ou emef-noti khen ni-etet-shosi, nem ou-hirini hejen pi-kahi, nem ou-ti-mati khen ni-romi.

Παῶσις Ἰησοῦς Πιῆριστος: φηῆταγαωϥ ἐπισταγρος:  
εκῆχομηεμ ἰπσατανας: σαπεσϥτ ἵνενσαλαυχ.

Νιχεροβιμ νεμ Νισεραφιμ: νιαγγελος νεμ  
νιαρχηαγγελος: νιστρατια νεμ νιεζουσια: νιθρονος  
νιμετσοις νιχομ.

Ἐγωω ἔβολ εγχο ἔμμοσ: χε οὔωου ἔφνοϥτ ἕεν  
νηετσοσι: νεμ οὔριρηνη ριχεν πικαρι: νεμ οὔτματ ἕεν  
νιρωμι.

<https://www.coptichymnsinenglish.com/feastofthecross>





# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

6th: Ti-estolee - Intro of the Pauline Epistle :: Ἱεπίστολη

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Holy Week/Ibrahim Ayad/Good Friday 1984, Cathedral Chorus Led By Ibrahim Ayad/05 6th The Pauline Epistle - Ti-estolee.1979.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/holyweek>

Pauline Epistle – Galatians 6:14 (6<sup>th</sup> Hour Good Friday)

<p>The epistle of our teacher St. Paul, may his holy blessing be with us. Amen.</p>	<p>Ἱεπίστολη/ ἡντε πενσαβ Παυλος:          ἔρε πεφ ἑμοῦ ἔθωα <u>ααα ααα</u>.          ααα. <u>ααα ααα</u>.          αααα. αα αα--- α~ . α α. <u>αα-αααα</u>.          αα <u>αα-αααα</u>.          αα αααβ ψωπι νεμαν (<u>ααην</u>).</p>	<p>رسالة معلمنا بولس بركة المقدسة لتكن معنا آمين</p>
<p>Ti epistoli/ ente pen sakh Pavlos: ere pef esmo ethowab shopi neman <b>amen</b>.</p>	<p>تي إبيستولي/ إنتي بين ساخ بافلوس: إيري بيف إسمو إثوواب شوبي نيমান <b>أمين</b>.</p>	

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Holy Week/Ibrahim Ayad/Good Friday 1984, Cathedral Chorus Led By Ibrahim Ayad/05 6th The Pauline Epistle - Ti-estolee.1979.mp3>  
<https://www.coptichymnsinenglish.com/holyweek>



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Paul, a  
bondser  
vant of  
Jesus  
Christ,  
called to  
be an  
apostle,  
separate  
d to the  
gospel  
of God

Παυλος φβωκ ἄπενος Ἰησ Πχς:  
πιὰποστολος (ετθαζεω):

φηεταυ/ θα-αωϥ ε/ πι/ ρι/ ιωε

εεεε εεεε. εεεε. εεεε.

εεε εεε.

εε εηνοϥι ἵτε (ϥ†) (βιχριστος)

Pavlos evok im pen shois  
Isos Pikhristos pi  
Apostolos itthahem. fi  
etav thashf epi  
hishennofi inte Efnoti.

بافلوس إيفوك إم بين شويس إيسوس  
بي خريستوس بي أبوسطولوس  
اتثاهيم. في إيطاف/ تاشف إي/ بي/  
هيشيننوفي إنتي إفتوتي. (βιχριστος)

بولس  
عبد  
ربنا  
يسوع  
المسيح  
الرسول  
المدعو  
المفرز  
لبشارة  
الله



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

الألحان – المستوى الثاني



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Watos Aspasmos :: ΛΟΙΠΟΝ ΑΥΧΑΨ

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Major Feasts of the Lord/Resurrection/Higher Institute of Coptic Studies/27.Aspasmos Watos.1118.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/resurrection>

Track – Aspasmos watos (Resurrection)

Then He ΛΟΙ-ΠΟ-00ο. 0ο-00ο-ο000ο.  
 was placed in the O-N ΔΥΧΔ-ΔΔ. ΔΔΔ.  
 tomb, according to the I-III-I-ΰΔ-ΔΔΔ. ΔΔ-ΔΔΔ-Δ.  
 prophetic sayings, Α-ΔΥ: ΚΑΤΑ-Α-ΔΔ-ΔΔΔ-ΑΔΔΔΔ.  
 ΝΙ-ΣΩΙΙ-ΙΙ. ΙΙ-ΙΙ-ΙΙ! ΰ-ΠΡΟ-ΦΗ-ΗΗΗΗ-  
 ΗΗΗ. Η-Η-ΤΙ-Κ0ο-00ο. 00ο-00ο:

وأيضا  
 وُضِعَ فِي  
 الْقَبْرِ،  
 حَسَبِ  
 الْأَصْوَاتِ  
 النَّبَوِيَّةِ،

lipon avkav khen pi  
 imhav kata ni ismi im  
 iprofitikon.

ليبون أفكاف خين بي إمهاف.  
 كاطا ني إسمي إم إبروفيتيكون

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Major Feasts of the Lord/Resurrection/Higher Institute of Coptic Studies/27.Aspasmos Watos.1118.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/resurrection>



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

and on the third day, Christ is risen from the dead.

ΟΝ ΘΕΝ ΠΙ-ΛΙ. ΛΙ-ΛΙΙ-ΙΛΛΙ.  
 Ι- ΜΔΖΥΘ-ΘΟ-ΟΘΟ.  
 ΟΟ-ΘΟ-ΘΟΟ. ΟΜΤ ΝΕ-ΕΕΕΕ.  
 Ε-ΕΕΕ-Ε-ΖΟ-ΘΟΟ. ΘΟ-ΘΟΟ-ΘΥ:  
 Ο-ΠΙ-ΧΡΙ-ΣΤΟ-Ο-ΘΟ-ΘΟΟ-ΟΘΟΟΟ.  
 Ο-Σ Λ-ΝΕΕΕ-ΕΕΕ. ΕΕ-ΕΕ-ΕΕ! ΕΕΣΤΗ Ε-  
 ΕΕΕΕ-ΕΕΕ. Ε-Ε-ΚΝΕ-ΚΡΩ-ΩΩΩ.  
 ΩΩΩ-ΩΩΩ.

on khen pimah shomt  
 in eho-o Pikhristos  
 anesti eknekron.

أون خين بيماه شومت إن إيهو أو.  
 بخريستوس آنيستي إكنيكرون.

وفي  
 اليوم  
 الثالث،  
 المسيح  
 قام من  
 الأموات.

Alleluia  
 Alleluia,  
 Alleluia  
 Jesus  
 Christ the  
 King of  
 glory,

ο-ΟΝ ΔΑΔΗΛΟΤΙΑ ΔΛ: ΔΛ  
 ΔΛ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΘΥΡΟ-ΘΟΟΟ-  
 ΘΟΟ. ΝΤΕ ΠΩ-ΘΟ-ΘΟΟ. ΘΟΟ-  
 ΘΟΟΥ:

alleluia, alleluia, alleluia,  
 Isos Pikhristos Iporo inte  
 ipo-o.

أون الليلويا الليلويا الليلويا  
 إيسوس بيخريستوس إبورو  
 إنتي إب أوأو.

هلليلويا  
 هلليلويا،  
 هلليلويا  
 يسوع  
 المسيح  
 ملك  
 المجد،



# THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

has risen O-λϣτω-Ωω. Ωω-ΩΩω-ωΩΩω.  
 from the dead. ωηϣ ἘΒΟ-Οο-οΟΟ.  
 Save us οο-Οο-ΟΟο. ολ ϛεη ηη-ηηηη.  
 and have η-ηηη-ἘθμΩο-ΟΟο. Οο-ΟΟο-οϣ.  
 mercy upon us. ο-ο-ο-τ ϣω-ω-Ωω-ΩΩω-ωΩΩω.  
 ω† ἄμωη οτοζ ηαι ηαν.

قام من  
 بين  
 الأموات.  
 خلصنا  
 وإرحمنا.

o aftonf evol khen ni  
 ethmo-ot. soti  
 immon owoh nai  
 nan.

أو آفطونف إيفول خين ني  
 إثموؤت. سوتي إممون أووه  
 ناي نان.

“Holy, Holy,  
 Holy, Lord of  
 Hosts.  
 Heaven and  
 earth are full  
 of Your Holy  
 Glory.”

Χεἰστος  
 ἄστος  
 ἄστος.  
 Κριος  
 σαβαωθ: πληρη  
 εὐοτρανος κειη  
 στη: της ἁστιας  
 σου δοξης.

قدوس.  
 قدوس.  
 قدوس.  
 رب الصاباؤت.  
 السماء والأرض  
 مملوءتان من  
 مجدك الاقدس.

Main

# The Lord is My Light and My Salvation (Psalm 27:1)



**Contact us on:**

**Website:** [www.sfmelb.org.au](http://www.sfmelb.org.au)

**Email:** [info@sfmelb.org.au](mailto:info@sfmelb.org.au)

**Facebook:** SummerFestivalMelbourne

